

INFORMAZIONI PERSONALI Emma Lupano



OCCUPAZIONE PER LA QUALE SI CONCORRE Docente (Albo docenti) NIB I

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Da ottobre 2015 Consulente e Social media manager

Confcommercio Roma

• Consulente per il lancio nel mercato cinese del marchio "Ciao Cina"

Attività o settore Turismo, media, internazionalizzazione, mediazione culturale

Da novembre 2014 Assegnista di ricerca post dottorato sui media cinesi contemporanei

Università degli Studi di Milano, Piazza Montanelli 1, 20099 Sesto San Giovanni, Milano, Italia

• Ideazione e realizzazione di un progetto di ricerca sui media tradizionali e sui nuovi media cinesi, con riferimento alla produzione giornalistica. Ricerca sul campo, redazione e pubblicazione di articoli scientifici e monografie, partecipazione a convegni scientifici internazionali, assistenza a studenti cinesi in ateneo, organizzazione di convegni scientifici internazionali, supporto alla didattica dei corsi di lingua e cultura cinese, coordinamento di pubblicazioni colettanee su lingua e cultura cinese.

Attività o settore Ricerca, istruzione superiore, lingue, cinese, mediazione culturale, media studies

Da maggio 2013 a settembre 2014 Coordinatrice del centro di ricerca sino-europeo European University Centre at Peking University

Peking University, Haidian District, Beijing, China e Lund University, Lund, Svezia

• Progettazione di corsi e seminari per studenti di master e dottorato, organizzazione di incontri tra ricercatori europei e cinesi, coordinamento del corso in European Studies presso la Peking University, PR e comunicazione al pubblico per la promozione degli eventi organizzati

Attività o settore Internazionalizzazione, istruzione superiore, PR, organizzazione eventi

Da settembre 2011 a maggio 2013 Docente a contratto sui media cinesi e il linguaggio del media cinesi

Università degli Studi di Milano, Piazza Montanelli 1, 20099 Sesto San Giovanni, Milano, Italia

• Docente a contratto per i corsi di Cultura cinese 2 – modulo sui media cinesi contemporanei; Cultura cinese 1 – modulo sul cinema cinese; lingua cinese 4 – linguaggio dei media.

Attività o settore Istruzione superiore, lingua e cultura cinese; mediazione culturale

Dal 2011 al 2014 Coordinamento scientifico, organizzazione corsi, docente a corsi di lingua e cultura cinese e di turismo in Cina

Westminster University, London, UK; Liceo Classico "A. Volta", Como, Italy; Camera di commercio di Como, Como, Italia; Confindustria Como, Como, Italia; Ticino Turismo, Bellinzona, Svizzera; Istituto Confucio dell'Università degli Studi di Milano, Milano, Italia; NIBI Nuovo Istituto di Business Internazionale, Milano, Italia.

	<ul style="list-style-type: none"> • Ideazione, coordinamento scientifico e organizzativo e docenza a corsi sulla cultura e la lingua cinese, sui media, sui media cinesi <p>Attività o settore Istruzione superiore, coordinamento e organizzazione eventi</p>
Dal 2010 al 2015	<p>Giornalista caporedattrice</p> <p>Olympic News Service (Vancouver 2010, London 2012, Sochi 2014); Games News Service (Baku 2015)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Coordinamento editoriale e organizzativo della redazione responsabile della copertura di uno o più sport ai Giochi olimpici e paralimpici e agli European Games di Baku 2015. Realizzazione di interviste, redazione di testi in inglese, editing degli articoli in inglese, coordinamento dei redattori (da 3 a 15 persone). <p>Attività o settore Giornalismo, media production, eventi sportivi</p>
Da settembre 2009 a maggio 2013	<p>Ufficio stampa e organizzazione eventi</p> <p>Istituto Confucio dell'Università degli Studi di Milano</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ufficio stampa e media relations, redazione del sito e dei social media; realizzazione di interviste video, organizzazione di eventi culturali come mostre, seminari, corsi di lingua, di cross-cultural management. <p>Attività o settore PR, comunicazione, istruzione superiore, organizzazione eventi</p>
Da ottobre 1997	<p>Giornalista</p> <p>La Provincia di Como, Il Corriere di Como, Libero, Il Sole 24 ore, Radio Montecarlo, Radio della Svizzera Italiana, That's Beijing, AGI, Panorama, L'Espresso, International Olympic Committee, Federazione Internazionale di Pallavolo, Comitato Organizzatore dei giochi olimpici di Torino 2006, Beijing 2008, People's Daily Online (Pechino, Cina) ; China Media Project, Hong Kong University, Hong Kong.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reporter freelance o redattrice in testate locali, testate nazionali, agenzie di stampa internazionali. Corrispondente freelance dalla Cina (2004-2009). <p>Attività o settore giornalismo</p>
Da settembre 1997 a	<p>Ufficio stampa e organizzazione eventi</p> <p>Ellecistudio, piazza del popolo 14, 22100 Como, Italia</p> <ul style="list-style-type: none"> • Redazione comunicati stampa, PR. Organizzazione di eventi culturali nella città di Como e in Lombardia <p>Attività o settore PR, comunicazione</p>
ISTRUZIONE E FORMAZIONE	<hr/>
Ottobre 2015	<p>Corso di aggiornamento in giornalismo radiofonico</p> <p>Ordine dei Giornalisti della Lombardia</p> <ul style="list-style-type: none"> • Peculiarità del giornalismo radiofonico, progettazione e realizzazione di un programma radiofonico
Febbraio 2009; giugno 2011	<p>Corso di aggiornamento sui nuovi media e giornalismo online e su giornalismo d'inchiesta</p> <p>Ordine dei Giornalisti della Lombardia</p> <ul style="list-style-type: none"> • I nuovi media come strumenti per l'attività giornalistica; le modalità e le peculiarità del giornalismo di inchiesta; aspetti tecnici del giornalismo di inchiesta
Novembre 2008-giugno 2011	<p>Dottorato di ricerca in Civiltà, culture e società dell'Asia e dell'Africa</p> <p>La Sapienza – Università di Roma, Roma, Italia</p> <ul style="list-style-type: none"> • Progetto di ricerca sui media e il giornalismo in Cina
Febbraio 2008	<p>Giornalista professionista</p> <p>Ordine dei Giornalisti, Roma, Italia</p> <ul style="list-style-type: none"> • Esame nazionale di qualificazione da giornalista professionista. Deontologia, linguaggio giornalistico, legislazione

Ottobre 1997-giugno 2003 **Laurea quadriennale in Scienze politiche (vecchio ordinamento)**

Università degli Studi di Milano, via Conservatorio 8, Milano, Italia

- Scienze sociali, scienze economiche, statistica, storia delle dottrine politiche, scienza politica, storia contemporanea, storia dei Paesi afro-asiatici, storia della Cina contemporanea, Lingua cinese, lingua inglese avanzata.

Da febbraio ad agosto 2002 **Programma universitario Socrates-Erasmus**

Instituto Superior das Ciencias do Trabalho e da Empresa, Lisboa, Portugal

- Scienze sociali, sociologia politica, storia del Portogallo, storia coloniale, lingua portoghese

Dal 1992 al 1997 **Diploma di maturità**

Liceo Classico Alessandro Volta, Como, Italia

- Scienze sociali, scienze economiche, statistica, storia delle dottrine politiche, scienza politica, storia contemporanea, storia dei Paesi afro-asiatici, Lingua cinese, lingua inglese

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
cinese	C2	C2	C2	C1/C2	C1
	Hanyu Shuiping Kaoshi HSK written test Livello 5				
inglese	C2	C2	C2	C2	C2
	Toefl Internet based test 112/120				
portoghese	B2	B2	B2	B2	B2
spagnolo	B2	B2	A2	A1	A1

Competenze comunicative

- possiedo buone competenze comunicative in diverse lingue e in diversi contesti culturali acquisite durante la mia esperienza di giornalista in Italia e all'estero, di coordinatrice del centro di ricerca alla Peking University a Pechino, di giornalista in redazioni interculturali e internazionali.

Competenze organizzative e gestionali

Leadership (responsabile di team da 4 a 15 persone in contesti internazionali e interculturali durante gli incarichi ai Giochi olimpici, in progetti all'interno dell'università di coordinamento di gruppi di studenti).

Autonomia e capacità di lavorare indipendentemente rispettando scadenze e lavorando su più progetti contemporaneamente (acquisita in molti anni di attività da giornalista freelance e da consulente e libera professionista nel settore della comunicazione, dell'organizzazione eventi, dell'istruzione).

Competenze professionali

- buona padronanza delle tecniche di traduzione testuale dal cinese all'italiano, in particolare per il linguaggio specialistico del giornalismo.
- discreta padronanza delle tecniche di public speaking.
- discreta padronanza delle tecniche didattiche.

- Competenze informatiche
- buona padronanza degli strumenti Microsoft Office
 - buona padronanza del funzionamento dei social media cinesi acquisita svolgendo ricerche accademiche e consulenze aziendali
 - discreta padronanza di content management systems per la gestione del contenuto editoriale di siti internet come Joomla! (acquisita curando il sito dell'Istituto Confucio dell'Università degli Studi di Milano) e di Wordpress (acquisita curando il sito dello European University Centre at Peking University e lavorando come giornalista nei News Service di eventi sportivi internazionali come le Olimpiadi, mondiali di pallavolo, mondiali di nuoto etc).
 - discreta padronanza dei programmi di editing audio acquisita negli anni di collaborazione giornalistica con radio italiane e straniere.

Patente di guida B

Pubblicazioni	<p>(In corso di revisione) "Tra 'lingua ufficiale' e 'lingua quotidiana'. Le pratiche discorsive dei professionisti dei media cinesi". In E. Lupano (a cura di). <i>La Cina dei media. Analisi, riflessioni, prospettive</i>. Milano: Unicopli.</p> <p>(In corso di revisione) "Wo shi Zhai ma? The Representation of the <i>Charlie Hebdo</i> Case in Chinese Press Commentaries and Editorials". In B. Mottura, L. Osti, G. Riboni (eds). <i>Media and Politics</i>. (2013) "Editoriale", «Mondo cinese» n. 150-151, Gennaio/Marzo, anno XLI, pp. 14-17 ISSN 0390-2811</p> <p>(2012) Ho servito il popolo cinese. Media e potere nella Cina di oggi, Milano: Brioschi. ISBN 9788895399720</p> <p>(2012) "Letteratura e rivoluzione. Intervista a Ou Ning", «Altre modernità», vol. 8, pp. 271-276. ISSN 0391-2809</p> <p>(2012) "Nella bocca del partito. Un'esperienza al People's Daily Online", in F. Congiu, B. Onnis, C. Pinna (a cura di), Cina. La centralità ritrovata. Atti del XII convegno dell'Associazione Italiana Studi Cinesi, Cagliari 17-18 settembre 2009, pp. 413-424. ISBN 9788895692593</p> <p>(2011) "Media e soft power in Cina", in M. Brambilla, C. Bulfoni, A. L. Leoncini Bartoli (a cura di), Linguaggio politico e politica delle lingue, Milano: FrancoAngeli, pp. 71-87. ISBN 9788856836189</p> <p>(2011) Giornalisti freelance in Cina. Analisi di una figura professionale e testimonianze, tesi di Dottorato di ricerca in Civiltà, culture e società dell'Asia e dell'Africa, Facoltà di studi orientali, Roma: Sapienza - Università di Roma (depositata presso le biblioteche nazionali di Roma e Firenze).</p> <p>(2010) "革新于控制:中国自由撰稿人考察" <i>Between innovation and control. Being freelance journalists in China</i>, 新闻传播评论 «Journalism and Communication Review», 武汉: 武汉出版社, 2010 年1月第1版, pp. 12-24. ISBN 978-7-5430-4703-7</p> <p>(2010) "La stampa in Cina tra controllo e apertura" in R. Cavalieri, I. Franceschini (a cura di), Germogli di società civile in Cina, Brioschi, Milano, 2010, pp.73-83. ISBN 9788895399331</p> <p>(2010) Media in Cina oggi. Testimonianze e orientamenti, Milano: Franco Angeli, pp. 85-92. ISBN 978-88-568-1748-5.</p>
Conferenze	<p>"Independent Journalists in China: Public Intellectuals or Media Professionals?" <i>Research seminar</i> per ricercatori e studenti di dottorato. Institute of Journalism and Communication, Chinese Academy of Social Sciences, Beijing, 6 aprile 2015.</p> <p>"Chinese Freelancers and the Genre of Commentary on Current Affairs". <i>International Journalism Festival</i>, Perugia, 15 aprile 2015. L'intervento si è svolto all'interno del panel "The Changing Environment of News-making in China", ideato, organizzato e tenuto in collaborazione con ricercatori del China Media Observatory dell'Università della Svizzera italiana e della University of Coventry.</p> <p>"Capire e raccontare la Cina. Società, politica e uso delle fonti". Seminario di 6 ore per il Master in giornalismo dell'Università degli Studi di Milano, organizzato in collaborazione con l'Istituto Confucio dell'Università degli Studi di Milano e accreditato come corso di aggiornamento per giornalisti dall'Ordine dei giornalisti. 6 maggio 2015.</p>
Seminari	<p>Seminari su media e società in Cina (2011-2013): <i>Internet Festival 2014</i> (Pisa, Italia), <i>Istituto Confucio dell'Università degli Studi di Milano</i> (Milano, Italia), <i>Università degli Studi di Bergamo</i> (Bergamo, Italia), <i>Istituto Confucio dell'Università L'Orientale di Napoli</i> (Napoli, Italia), <i>Corso di laurea in Mediazione linguistica dell'Università dell'Insubria di Como</i> (Como, Italia), <i>Master in Giornalismo dell'Università degli Studi di Milano</i> (Milano, Italia).</p> <p>Seminari sulla società, l'economia e la politica nella Cina contemporanea, Master Business Focus China and Far East (aprile-dicembre 2012), <i>Nuovo Istituto di Business Internazionale - Promos, Camera di commercio di Milano</i> (Milano, Italia)</p> <p>Seminari di formazione degli operatori turistici di Como (ottobre 2012), Milano e Brescia (novembre-dicembre 2011), <i>Camera di commercio di Como</i> (Como, Italia) e <i>Nuovo Istituto di Business Internazionale - Promos, Camera di commercio di Milano</i> (Milano, Italia).</p>
Riconoscimenti e premi	<p>Vincitrice del Premio Internazionale di Giornalismo "Maria Grazia Cutuli" 2011 per la migliore tesi di dottorato.</p>
Appartenenza a gruppi / associazioni	<p>Membro del Comitato di redazione della rivista "Orizzonte Cina" (rivista scientifica inserita nell'elenco ANVUR), progetto in partnership tra il Torino World Affair Institute e l'Istituto Affari Internazionali (Roma). Da maggio 2015.</p> <p>Membro dell'Associazione Italiana Studi Cinesi (AISC) dal 2007.</p> <p>Membro della European Association for Chinese Studies dal 2016.</p>
Dati personali	<p>Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".</p>

